



## Совет Безопасности

Distr.: General  
14 March 2013  
Russian  
Original: English

---

### **Письмо Председателя Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам от 13 марта 2013 года на имя Председателя Совета Безопасности**

Имею честь настоящим препроводить доклад Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам, содержащий отчет о деятельности Группы за период с 1 января по 31 декабря 2012 года (см. приложение).

Буду признателен, если настоящее письмо и приложение к нему будут доведены до сведения членов Совета Безопасности и опубликованы в качестве документа Совета.

*(Подпись)* Герт Росенталь  
Председатель  
Неофициальной рабочей группы  
по международным трибуналам



## Приложение

### Доклад Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам за 2012 год

#### I. Введение

1. Цель настоящего доклада — информировать Совет Безопасности о работе Неофициальной рабочей группы по международным трибуналам за период с 1 января по 31 декабря 2012 года.

#### II. Организационные вопросы

2. Рабочая группа была создана на неофициальной основе в 2000 году для рассмотрения вопросов, касающихся трибуналов Организации Объединенных Наций и трибуналов, которым Организация Объединенных Наций оказывает содействие, в частности Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде. Рабочая группа состоит из советников по правовым вопросам представительств государств — членов Совета Безопасности и функционирует при содействии Управления по правовым вопросам и Отдела по делам Совета Безопасности, входящего в структуру Департамента по политическим вопросам.

3. Вплоть до 2007 года должность ее Председателя ротировалась ежемесячно наряду с должностью Председателя Совета, и Группа собиралась лишь время от времени. В конце 2007 года с учетом интенсивности работы, связанной с остаточными вопросами и стратегиями завершения деятельности трибуналов в соответствии с резолюциями 1503 (2003) и 1534 (2004), Рабочая группа решила назначить постоянного Председателя и начала собираться на регулярной основе. В 2008 году в Рабочей группе председательствовала Бельгия. В 2009 и 2010 годах функции Председателя выполняла Австрия, а в 2011 году — Португалия. В 2012 году председательствовать в Рабочей группе имела честь Гватемала.

4. В течение отчетного периода Рабочая группа продолжала регулярно собираться и провела семь заседаний, в том числе с участием председателей и обвинителей обоих трибуналов, когда они приезжали в Нью-Йорк для выступления в Совете Безопасности. Члены Рабочей группы также участвовали в неофициальном обмене мнениями в отношении четырех принятых в 2012 году резолюций Совета Безопасности, касающихся трибуналов, и в переговорах по ним.

5. В ноябре 2012 года Рабочая группа также обсудила вопросы, касающиеся Специального суда по Сьерра-Леоне и Остаточного механизма Специального суда по Сьерра-Леоне.

### **III. Брифинги в Совете Безопасности**

6. В соответствии со сложившейся практикой Постоянный представитель Гватемалы в своем качестве Председателя регулярно проводил для Совета Безопасности брифинги о достигнутом Рабочей группой прогрессе в рамках своих выступлений на проходивших 7 июня (6782-е заседание) и 5 декабря 2012 года (6880-е заседание) полугодичных открытых заседаниях Совета Безопасности по вопросу о стратегиях завершения деятельности трибуналов.

7. 6 июня в рамках подготовки к периодическому брифингу трибуналов для Совета Безопасности, запланированного на 7 июня, Рабочая группа провела обмен мнениями с председателями и обвинителями трибуналов, посвященный работе трибуналов и стратегиям завершения их деятельности (см. S/2012/349 и S/2012/354). В первую очередь члены Рабочей группы поздравили Председателя Теодора Мерона и Обвинителя Хассана Б. Джаллоу в связи с их назначением с 1 марта сразу на две должности в Механизме, несмотря на то, что официально он должен был начать функционировать 1 июля 2012 года (отделение по Международному уголовному трибуналу по Руанде). Члены Рабочей группы также поздравили судью Вагна Йёнсена с назначением со 2 марта 2012 года на должность Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде. Рабочая группа получила обновленную информацию как о прогрессе с завершением рассматриваемых дел, так и о переходе к Остаточному механизму. Обвинитель Серж Браммерц представил Рабочей группе последнюю информацию по трем основным разбирательствам (в отношении Караджича, Младича и Хаджича) и предполагаемым срокам. От Обвинителя Джаллоу была также получена обновленная информация о девяти скрывающихся от правосудия лицах, дела которых находятся на рассмотрении Международного уголовного трибунала по Руанде.

8. 4 декабря в рамках подготовки к периодическому брифингу для Совета Безопасности, запланированному на 5 декабря, Рабочая группа провела еще один обмен мнениями с председателями и обвинителями трибуналов, посвященный работе трибуналов и осуществляемым ими мероприятиям (см. S/2012/836 и S/2012/847). В рамках обмена мнениями также обсуждались работа и мероприятия, осуществляемые отделением Остаточного механизма в Аруше (см. S/2012/849), которое начало функционировать 1 июля 2012 года. После обмена мнениями эксперты согласовали проекты резолюций о продлении срока полномочий обоих трибуналов на основе писем, полученных от Председателя Международного трибунала по бывшей Югославии (см. S/2012/845) и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде (см. S/2012/893).

### **IV. Подготовка Рабочей группы к началу функционирования Остаточного механизма**

9. В резолюции 1966 (2010) Совет Безопасности, действуя на основании главы VII Устава, постановил учредить Международный остаточный механизм для уголовных трибуналов с двумя отделениями (одним для каждого из них), которые начнут функционировать 1 июля 2012 года и 1 июля 2013 года соответственно. Архивы трибуналов будут храниться в соответствующих отделениях Остаточного механизма. Совет также просил трибуналы принять все возможные меры к тому, чтобы оперативно завершить свою оставшуюся работу не

позднее 31 декабря 2014 года, подготовить свое закрытие и обеспечить плавный переход к Механизму. Он постановил далее, что Механизм продолжит осуществлять юрисдикцию, права и обязанности и основные функции трибуналов, а также все заключенные в отношении них Организацией Объединенных Наций контракты и международные соглашения. Механизм будет функционировать в течение первоначального периода, составляющего четыре года, и Совет проведет обзор до конца этого первоначального периода, а позднее будет проводить такой обзор каждые два года, и далее после каждого такого обзора Механизм продолжит функционировать в течение еще двух лет, если Совет не примет иного решения.

10. Подготовка к началу функционирования Механизма началась к концу 2011 года. 16 и 20 декабря 2011 года Генеральная Ассамблея избрала 25 судей для Механизма, а 24 декабря 2011 года утвердила бюджет для трибуналов на двухлетний период 2012–2013 годов. 10 января 2012 года Генеральный секретарь назначил г-на Джона Хокинга Секретарем Механизма.

11. 20 января 2012 года Рабочая группа провела совещание, на котором ей была представлена информация о прогрессе с обеспечением функционирования отделения Механизма в Аруше. Кроме того, Рабочая группа рассмотрела вопрос о назначении старших должностных лиц Механизма, а именно Председателя и Обвинителя. Председатель назначается Генеральным секретарем из числа судей Механизма после консультаций с Советом Безопасности и судьями. Обвинитель назначается Советом Безопасности по рекомендации Генерального секретаря.

12. 30 марта Рабочая группа собралась для рассмотрения письма председателей трибуналов от 20 января 2012 года, касающегося комментариев, представленных некоторыми делегациями в отношении Правил процедуры и доказывания Механизма. В этой связи Председателю и судьям Механизма во второй раз были представлены соображения по соответствующим вопросам. Правила процедуры и доказывания были утверждены судьями заблаговременно до начала функционирования отделения Механизма в Аруше, запланированного на 1 июля 2012 года.

13. 30 апреля Рабочая группа собралась для рассмотрения просьбы председателя Механизма и Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде о том, чтобы возможные апелляции по трем делам, находящимся на рассмотрении этого трибунала, заслушались Апелляционной камерой Международного уголовного трибунала по Руанде, а не Апелляционной камерой Механизма. Чтобы принять решение о порядке действий, Рабочая группа запросила дополнительную информацию. Кроме того, Рабочая группа заслушала краткое информационное сообщение Управления по правовым вопросам о ходе работы над проектом бюллетеня Генерального секретаря по информационной безопасности и режиму доступа к материалам трибуналов и Механизма.

14. Рабочая группа также рассмотрела письмо от 23 мая 2012 года (см. S/2012/392), касающееся просьбы о продлении срока полномочий судей Международного уголовного трибунала по Руанде. После обсуждений в Рабочей группе резолюцией 2054 (2012) Совет Безопасности продлил срок полномочий трех судей, участвующих в рассмотрении дела Нгирабатваре, до 31 декабря 2012 или до даты завершения рассмотрения этого дела в зависимости от того, какая дата наступит раньше. Той же резолюцией до 31 декабря 2014 года

был продлен срок полномочий судьи Вагна Йёнсена (Дания), чтобы он мог продолжать выполнять свои функции, возложенные на него как на судью и Председателя Международного трибунала, для завершения работы Трибунала. Совет Безопасности обязался вновь рассмотреть вопрос об этом продлении в июне 2013 года.

15. 20 июля 2012 года был опубликован бюллетень Генерального секретаря, озаглавленный «Международные уголовные трибуналы: конфиденциальность, секретность, использование информации и доступ к ней» (ST/SGB/2012/3). В бюллетене Генерального секретаря речь идет о засекречивании, обеспечении защиты информации и санкционированного доступа к документации и информации, вверенных Международному трибуналу по бывшей Югославии, Международному уголовному трибуналу по Руанде и Механизму, или источниками которых они являются.

16. 19 октября Совет Безопасности получил через Генерального секретаря письмо от Восточноафриканского сообщества, касающееся хранения в Руанде архивов Международного уголовного трибунала по Руанде (см. S/2012/779). После рассмотрения письма Рабочая группа решила не рассматривать эту тему, поскольку она уже обсудила вопрос о месте размещения отделений Остаточного механизма и архивов во всех его аспектах при согласовании текста резолюции 1966 (2010). На тот момент обсуждения основывались на докладе Генерального секретаря об административных и бюджетных аспектах различных вариантов возможного размещения архивов МТБЮ и МУТР и механизма/механизмов, замещающего/замещающих эти трибуналы (см. S/2009/258) и двух последующих неофициальных докладах о возможных местах расположения, которые были представлены Рабочей группе Управлением по правовым вопросам. Во время обсуждений в полной мере учитывались мнения затронутых стран и потенциальных принимающих стран.

## **V. Решения Совета Безопасности, касающиеся Остаточного механизма**

17. 29 февраля Генеральный секретарь принял решение о назначении судьи Теодора Мерона (Соединенные Штаты Америки) Председателем Международного остаточного механизма для уголовных трибуналов на четырехлетний срок с 1 марта 2012 года. Процесс отбора и назначения проходил в соответствии с положениями пункта 1 статьи 11 устава Механизма, содержащегося в приложении 1 к резолюции 1966 (2010). Решение было принято после консультаций с Председателем Совета Безопасности и судей Механизма. Судья Мерон продолжает выполнять функции председателя Международного трибунала по бывшей Югославии в соответствии со статьей 7 приложения 2 к резолюции 1966 (2010), согласно которой старшие руководители и сотрудники Механизма могут одновременно занимать две должности.

18. Также по рекомендации Генерального секретаря резолюцией 2038 (2012) от 29 февраля 2012 года Совет Безопасности назначил г-на Хассана Б. Джаллоу (Гамбия) Обвинителем Остаточного механизма. Процесс назначения проходил в соответствии с положениями статьи 14 устава Механизма, содержащегося в приложении 1 к резолюции 1966 (2010). Срок пребывания на этой должности составляет четыре года, дата вступления в должность — 1 марта 2012 года.

Г-н Джаллоу продолжает выполнять функции Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде в соответствии со статьей 7 приложения 2 к резолюции 1966 (2010).

19. 5 июля Совет Безопасности с удовлетворением отметил начало работы отделения Механизма в Аруше, подчеркнув при этом важность обеспечения того, чтобы лица, совершившие тяжкие преступления в Руанде и бывшей Югославии в 1990-х годах, не остались безнаказанными. В заявлении для прессы, опубликованном в тот же день, члены Совета особо отметили, что создание Механизма «является залогом того, что с закрытием трибуналов скрывающиеся от правосудия лица и лица, судебное рассмотрение дел или апелляций которых еще не завершено, не уйдут от правосудия».

20. В резолюции 2054 (2012) от 29 июня 2012 года Совет Безопасности просил Международный уголовный трибунал по Руанде представить ему предварительный график передачи оставшихся функций Механизму. Далее Совет призвал все соответствующие органы Организации Объединенных Наций активизировать сотрудничество для изыскания гибкого подхода к решению проблем комплектования штата, о которых говорили председатель и Обвинитель Трибунала на своем брифинге 7 июня 2012 года. Вместе с тем Совет призвал Трибунал сосредоточить усилия на выполнении своих основных функций и настоятельно призвал все государства активизировать сотрудничество с целью добиться ареста лиц, до сих пор скрывающихся от правосудия. Он также призвал государства, которые в состоянии это сделать, оказывать Трибуналу помощь с переселением оправданных лиц и лиц, отбывших свое наказание.

21. В резолюции 2080 (2012) от 12 декабря 2012 года Совет просил представить ему обновленную информацию о процессе передачи функций Международного уголовного трибунала по Руанде Механизму, с тем чтобы завершить работу Трибунала к концу 2014 года. Он также настоятельно призвал все государства оказать Трибуналу всю необходимую поддержку в этой связи, в частности в отношении ареста лиц, до сих пор скрывающихся от правосудия.

22. В той же резолюции Совет признал обеспокоенность, высказанную в отношении того, что текущие разбирательства и рассмотрение апелляции закончатся после наступления даты завершения работы Трибунала — 31 декабря 2014 года, — и просил представить всеобъемлющий план завершения работы, закрытия и перехода к Механизму, а также обновленные графики в отношении каждого отдельного дела. Он также подчеркнул, что государствам следует в полной мере сотрудничать с Трибуналом, в частности путем предоставления информации ему и Механизму.

## **VI. Мандаты судей трибуналов**

23. В целях содействия реализации стратегий завершения работы трибуналов Рабочая группа рассмотрела различные просьбы председателей трибуналов, в том числе просьбы о продлении сроков полномочий судей. После переговоров и достижения договоренности между членами Рабочая группа внесла рекомендации Совету Безопасности для принятия надлежащих резолюций. В результате этого Совет Безопасности принял резолюции 2054 (2012), 2080 (2012) и 2081 (2012).

24. В резолюции 2054 (2012) от 29 июня 2012 года Совет Безопасности разрешил судье Уильяму Х. Сеуле (Объединенная Республика Танзания), судье Соломи Балунги Боссе (Уганда) и судье Мпарани Маами Ричарду Раджонсону (Мадагаскар), работающим в Международном уголовном трибунале по Руанде, продолжать работу после окончания срока действия их полномочий, с тем чтобы они могли завершить рассматриваемые ими дела. Совет также постановил продлить срок полномочий Председателя Трибунала судьи Вагна Йёнсена (Дания) до 31 декабря 2014 года. Это решение будет пересмотрено в июне 2013 года.

25. В резолюции 2080 (2012) от 12 декабря 2012 года Совет Безопасности постановил продлить срок полномочий пяти судей Апелляционной камеры Международного уголовного трибунала по Руанде до 31 декабря 2014 года или до завершения порученных им дел, если это произойдет раньше. Это решение было принято в отношении следующих судей: Мехмета Гюнея (Турция), Халиды Рашид Хан (Пакистан), Арлетт Рамаросон (Мадагаскар), Бахтияра Тузмухамедова (Российская Федерация) и Андресии Ваз (Сенегал).

26. В резолюции 2081 (2012) от 17 декабря 2012 года, принятой 14 голосами при 1 воздержавшемся, Совет Безопасности продлил срок полномочий судей Апелляционной камеры Кармеля Агиуса (Мальта), Лю Дационя (Китай), Теодора Мерона (Соединенные Штаты Америки), Фаусто Покара (Италия) и Патрика Робинсона (Ямайка) до 31 декабря 2013 года. Он также продлил срок полномочий постоянных судей судебных камер Жан-Клода Антонетти (Франция), Ги Дельвуа (Бельгия), Бертона Холла (Багамские Острова), Кристофа Флюгге (Германия), О-Гона Квона (Республика Корея), Баконе Джастиса Молото (Южная Африка), Говарда Моррисона (Соединенное Королевство) и Альфонса Ори (Нидерланды) до 31 декабря 2013 года.

27. Совет также продлил срок полномочий судей *ad litem* судебных камер Элизабет Гваунзы (Зимбабве), Мишель Пикар (Франция), Арпада Прандлера (Венгрия) и Штефана Трекселя (Швейцария) до 1 июня 2013 года, а срок полномочий судей Мелвилла Бэрда (Тринидад и Тобаго), Фредерика Хархоффа (Дания), Флавии Латтанци (Италия) и Антуана Кесии-Мбе Миндуу (Демократическая Республика Конго) — до 31 декабря 2013 года.

## VII. Заключение

28. Ввиду того, что Гватемала твердо привержена принципам верховенства права, мы с большим удовольствием председательствовали в Рабочей группе в 2012 году и содействовали достижению договоренности по резолюциям 2038 (2012), 2054 (2012), 2080 (2012) и 2081 (2012).

29. Рабочая группа должна будет продолжать выполнять важные задачи, такие как оказание поддержки усилиям обоих трибуналов в реализации их стратегии по завершению работы, оказывать помощь в создании и обеспечении функционирования отделения Международного трибунала по бывшей Югославии и Механизма, а также плавного перехода от Трибунала к Механизму. Для своевременного завершения работы трибуналов чрезвычайно важное значение имеет решение таких вопросов, как удержание персонала. Следует активизировать сотрудничество с трибуналами, в частности для ареста и выдачи всех до сих пор скрывающихся от правосудия лиц. Необходимо также активизировать

усилия для обеспечения переселения оправданных лиц и осужденных лиц, отбывших свое наказание.

30. Чтобы сохранить набранные темпы, представляется целесообразным, чтобы Рабочая группа продолжила регулярно проводить совещания и брифинги, поддерживала регулярный диалог с трибуналами и тесные связи с затронутыми странами и странами, где расположены трибуналы и Механизм, а также продолжала тесно сотрудничать с Управлением по правовым вопросам. Председателю и рабочей группе в значительной мере помогли поддержка и помощь, оказанные Управлением по правовым вопросам, и они будут и впредь прибегать к услугам его экспертов.

31. В заключение мы хотели бы поблагодарить всех членов Рабочей группы за их важный вклад. Мы также выражаем признательность предыдущему Председателю Рабочей группы — Португалии — за данные нам рекомендации и оказанную нам поддержку в период нашего председательства. Мы также искренне благодарим Секретариат, Управление по правовым вопросам и Отдел по делам Совета Безопасности за их ценную поддержку в 2012 году.

---